

A Corpus-based Approach to the System,
Function and Structure of Formulaic Sequences

基于语料库的程式语的系统、 功能与结构研究

李美霞 著

清华大学出版社

A Corpus-based Approach to the System,
Function and Structure of Formulaic Sequences

基于语料库的程式语的系统、 功能与结构研究

李美霞 著

清华大学出版社
北 京

内 容 简 介

本书以程式语为研究对象,对程式语在国内外的研究历史和现状、即时话语中程式语的使用情况以及程式语术语多样性及界定复杂性等方面的相关研究进行了梳理,并探讨了程式语的分类系统构建、程式语的系统构拟和程式语的研究方法。同时,也采用基于语料库和语料库驱动的方法对程式语表征意义、协商意义的实现方式,以及信息粘连性程式语与信息对话性程式语所实现的意义进行了研究。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

基于语料库的程式语的系统、功能与结构研究 / 李美霞著. —北京:清华大学出版社, 2016

ISBN 978-7-302-43480-1

I. ①基… II. ①李… III. ①语言学 - 研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 078286 号

责任编辑:刘 艳

封面设计:平 原

责任校对:王凤芝

责任印制:刘海龙

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编:100084

社总机:010-62770175 邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者:三河市中晟雅豪印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:155mm×230mm 印 张:16 字 数:225 千字

版 次:2016 年 5 月第 1 版 印 次:2016 年 5 月第 1 次印刷

印 数:1~1500

定 价:76.00 元

产品编号:061314-01

本书为北京市属高等学校人才强教深化计划“创新人才”建设计划（2010—2012年）项目的最终成果，并得到2014——北京市促进人才培养综合改革项目——语用的认知神经研究（项目号：391002/002）经费资助出版，在此致谢。

本研究是北京市属高等学校人才强教深化计划“创新人才”建设计划（2010—2012年）项目的最终成果。

本成果的原有题目是“基于语料库和语料库驱动的程式语系统、功能与结构研究”。书中有些章节的研究用的是基于语料库的方法，有些用的是语料库驱动的方法，有些则是两种方法兼而有之。但由于题目较冗长，而且，“基于语料库”从广义上说，也可以涵盖基于语料库和语料库驱动两种方法。是为此题。

选择本题目的意图有二：第一，采用系统功能语言学有关系统、功能、结构的理论思想对程式语这个宏大的系统进行全面描述及解释，以求确立程式语系统以及系统中各种结构所具有的功能和语言实现方式，从而确立程式语的理论地位，使得程式语的研究具有和创新性话语同等的价值。第二，采用基于语料库和语料库驱动的研究方法，希望以大规模的语料为参照，解释一定的程式化语言现象，一方面检验理论的适用性，另一方面从具体的语言现象中发现规律性的模式。书中内容是否实现了研究目标，笔者不敢妄言，还待专家学者不吝赐教。

本专著共有13章。第1章为“程式语研究：回顾与展望”，从国内外两条线出发，讨论了程式语的研究现状、研究话题以及预期的研究动向。第2章为“即时话语中程式语使用情况研究综述”，从历时和共时两个维度探讨了即时话语中程式语使用情况研究的现状、研究范围和角度，以及未来的研究趋向。第3章为“程式语：术语多样性及界定复杂性的相关研究”，考察了程式语的名称

问题、定义问题,以及程式语的本质特征。第4章为“程式语分类系统构建”,在评述各种分类方法的基础上引入“信息块”概念,从静态和动态视角论述了作为信息块的程式语所行使的三种基本功能:表征功能、协商功能和语篇功能。这三种基本功能又衍生出了更多的次功能,这些功能确定了程式语的分类。第5章为“程式语系统构拟”,引入“系统”概念,力图构拟程式语的构成成分系统和程式语的词汇语法系统。第6章为“程式语研究方法概述”,回顾了程式语研究中产生的一系列的研究方法,确立了本研究的研究方法,即采用系统功能语言学理论与语料库语言学方法相结合的研究范式;研究中,量化与质性分析方法也应用其中。第7章为“程式语表征意义实现方式研究(一)”,以实现表征意义的典型动词“做”“感知”“行为”“言说”“存现”为节点词在语料库中搜索其搭配项,进而分析它们的类联接结构及其出现的频率和百分比。研究结果表明,实现表征意义的典型动词经常以程式化的形式出现,而这些程式化的形式又有其固定的语法结构。第8章为“程式语表征意义实现方式研究(二)”,本章重点考察了语料库中5词链词组的分布规律和经验意义的实现结构。研究发现,名词词组是使用最多的词组,其次是介词词组,最后是副词词组和连词词组。它们都能实现经验意义,除了连词词组无法分析之外,其他词组或短语都展现出一定的、有规律可循的经验结构或逻辑结构。第9章为“程式语协商意义实现方式研究(一)”,本章讨论了程式语通过什么样的语法结构完成信息与实物和服务的交换。研究揭示:(1)在意义协商过程中,可以用程式语完成信息的交换。但是,在完成信息交换的过程中,那些发起交换信息的程式语和回应交换信息的程式语本身并不是信息,它们起着引言的作用,引入信息,它们和引入的信息一起完成了直陈功能或提问功能。(2)在意义协商过程中可以用程式语完成实物和服务的交换。首先,那些发起实物和服务交换的程式语

的出现就预示着要提供实物和服务，它们和要提供的实物和服务一起完成了提供功能和命令功能；其次，那些回应交换实物和服务的程式语不但预示着实物和服务交换的完成，而且也说明了提供功能和命令功能所产生的效力。第10章为“程式语协商意义实现方式研究（二）”，本研究以句子构建框架类程式语为例示揭示程式语协商情态和意态意义的潜势。结果表明：（1）语料中，情态化程式语的种类最多，其中表可能性的情态化程式语比例最高；意态化程式语中，表义务性的意态化程式语明显多于表意愿性的意态化程式语。（2）从交换过程的方向来看，无论哪种情态化程式语，给予型的种类要远多于索取型的种类。（3）情态化和意态化程式语可以相互结合来实现交换过程中的协商意义。第11章为“程式语协商意义实现方式研究（三）”，通过对2010年美国国情咨文（节选）的个案分析，力图探索并展现作为评价性手段的程式语通过哪些具体的语言结构实现其协商意义。研究发现，评价性程式语通过态度评价、介入评价、级差评价及复合评价表达态度、情感，实现协商意义。第12章为“信息粘连性程式语与语篇意义”，通过对经过两次语料筛选获得的22个英语信息粘连性程式语句位结构、连接成分信息相关度以及连接属性的研究阐释了信息粘连系统如何帮助话语之间达成衔接，从而实现语篇连贯。第13章为“信息对话性程式语与所实现的意义”，本章的目的是探究信息对话性程式语与所实现意义之间的关联。研究发现，信息对话性程式语绝大多数都是以英语为母语的讲话者在口语交际中惯常使用的程式化的表达形式。它们多数对谈话的主题贡献较少，主要起着引起受话者对新信息的注意、使受话者参与到会话中、确保信息流动顺畅、完成语篇功能的作用。在该过程中，有的同时还完成了协商功能。但也有部分信息对话性程式语主要实现了表征意义，其次才实现了协商意义或语篇意义。该结论是对第4章和第5章所提出的信息对话性程式语只实现语篇

意义观点的反驳。

这 13 章内容是一个庞大的工程。在完成这项工程的过程中，我的研究生们发挥了不可小觑的作用。在撰写第 7 章和第 9 章时，田甜甜和焦璿琿同学不但做了语料提取工作，还对语料进行了初步的分析。第 10、11 章和第 12 章分别是秦晶晶、韩甲祥与和爽同学根据我提供的思路，与我反复探讨、协商，并在我的不断指导下经过多次修改以及我的最终完善完成的。我的在读三年级研究生谢媛、丛香协助绘图、校验。在我 2015 年年底到 2016 年年初重写第 8 章和第 13 章时，我的在读一年级研究生贾晓然和田凌飞同学协助搜集了相关语料。

参与本拙作完成的这些同学有的已经毕业好多年，如韩甲祥、焦璿琿、秦晶晶，他们已在各自的工作领域做出了成绩；有的刚走出校门，如田甜甜，但已成为所在领域有发展潜力的人才；有的即将走入社会，如谢媛、丛香，但她们怀揣梦想，参与科研的热情并未减退；有的刚进入学校，如田凌飞、贾晓然，但她们对学术的渴望正酣。他们的参与不但促进了本拙作的完成，也成为他们个人生命旅途中的美好记忆。

这 13 章中有 7 章的部分内容已在各学术期刊及由我主编的《语言程式与语言使用》(第一辑)(北京：世界图书出版公司，2011) 的论文集中刊载了。第 1 章，即“程式语研究：回顾与展望”，以“程式语研究：历史沿革与未来走向”为题刊发在《重庆邮电大学学报》2012 年第 5 期。第 4 章，即“程式语分类系统构拟”，以“‘信息流’与‘信息块’视阈下的程式语分类系统构建”为题刊登在《外语艺术教育研究》2011 年第 2 期。第 9 章，即“程式语协商意义实现方式研究(一)”，以“语料库数据驱动下的程式语与协商系统研究”为题发表在《北京航空航天大学学报》2013 年第 3 期。第 2 章

(及时话语中程式语使用情况研究综述)、第3章(程式语:术语多样性及界定复杂性的相关研究)、第10章(程式语协商意义实现方式研究(二))以及第11章(程式语协商意义实现方式研究(三))分别以不同或相同的题目收录于《语言程式与语言使用》(第一辑)论文集中。

迄今为止,本拙作的撰写、修改历经了6年的时间,可谓艰难曲折。2015年上半年本应完成书稿的写作、修改并递交出版社,但恰逢我赴剑桥大学现代与中古语言学学院进行为期7个月的访学之旅,所以,文稿的完成及出版之事一拖再拖。在即将结束剑桥访学之时,我匆匆完成了书稿并将其交给了出版社。出版社在经过了一系列严格的审核程序之后同意尽快出版本书。但当责任编辑刘艳女士经过审读,要求我对参考文献及书稿的个别地方进行修改之时,我重新对整本书作了修正、补充及完善。感谢清华大学出版社外语分社社长郝建华女士及责任编辑刘艳女士的宽容、理解以及她们严谨、认真的工作态度。也向“2014——北京市促进人才培养综合改革项目——语用的认知神经研究(项目号:391002/002)”的项目负责人,即北京第二外国语学院英语学院闫嵘教授,以及我的研究生们一并表示衷心的感谢。

书中出现问题在所难免,欢迎各位专家批评指正。

李美霞

2015年12月16日

第 1 章 程式语研究：回顾与展望	1
1.1 引言	1
1.2 国外程式语研究的历史沿革	1
1.2.1 早期研究	2
1.2.2 俄罗斯的研究	3
1.2.3 德国的研究	4
1.2.4 美国的研究	5
1.2.5 应用语言学的研究	6
1.2.6 语料库语言学的研究	8
1.2.7 功能研究	8
1.2.8 加工研究	9
1.2.9 程式语与语言习得研究	10
1.3 国内程式语研究的现状	11
1.3.1 程式语的分类研究	12
1.3.2 程式语与外语教学研究	12
1.3.3 程式语的心理语言学研究	12
1.3.4 小结	12
1.4 程式语的特征	13
1.4.1 稳固性—变化性的连续体	13
1.4.2 有理据—无理据的连续体	14
1.4.3 透明性—晦涩性的连续体	15
1.4.4 可分析性—不可分析性的连续体	15
1.4.5 字面义—隐喻义的连续体	16
1.5 程式语研究的发展趋势	16
1.5.1 程式语的元功能研究	17
1.5.2 程式语的加工研究	17
1.5.3 句法、语义、语用层面的程式语研究	18

1.5.4	二语或三语对比研究	18
1.5.5	程式语与语言障碍研究	19
1.6	结语	20
第2章	即时话语中程式语使用情况研究综述	21
2.1	引言	21
2.2	即时话语中程式语使用情况研究的重要性	21
2.3	即时话语中程式语使用情况研究现状	23
2.3.1	理论研究	24
2.3.2	实证研究	26
2.4	即时话语中程式语的效能	28
2.4.1	加工效度高	29
2.4.2	生成速度快	29
2.4.3	转换话题省力	30
2.4.4	弥补认知能力	30
2.4.5	消除歧义	31
2.4.6	表达语义韵	31
2.4.7	社会交往的润滑剂	32
2.4.8	谋篇功能强	32
2.5	即时话语与程式语相结合研究展望	32
2.6	结语	35
第3章	程式语：术语多样性及界定复杂性的相关研究	37
3.1	引言	37
3.2	程式语的名称问题	37
3.3	程式语理论上的定义	40
3.3.1	生成语言学	40
3.3.2	认知语言学和认知语法	40
3.3.3	语料库语言学	42
3.3.4	系统功能语言学和系统功能语法	44
3.3.5	应用语言学	45
3.3.6	评论	45
3.4	程式语的工作定义	46
3.5	程式语界定相关问题再讨论	48
3.5.1	界定程式语的组织原则	48

3.5.2	程式语的本质特征	49
3.5.3	程式语的界定	52
3.6	结语	56
第4章	程式语分类系统构建	57
4.1	引言	57
4.2	程式语分类研究回顾	58
4.2.1	以形式为基础的分类	58
4.2.2	以形式为主、其他要素为辅的分类	60
4.2.3	以意义为基础的分类	61
4.2.4	以功能为基础的分类	61
4.2.5	以统计为基础的分类	61
4.2.6	以第二语言习得的整体性为基础的分类	62
4.3	程式语分类标准探索	62
4.3.1	信息、信息流和信息块	63
4.3.2	表征功能与作为信息块的程式语	65
4.3.3	协商功能与作为信息块的程式语	66
4.3.4	语篇功能与作为信息块的程式语	70
4.3.5	程式语分类系统构建	72
4.4	结语	73
第5章	程式语系统构拟	75
5.1	引言	75
5.2	程式语系统构拟的可能性及必要性	75
5.2.1	程式语与系统功能语言学	75
5.2.2	程式语与构式语法	76
5.2.3	程式语与交际	79
5.3	“系统”概念的引入	80
5.3.1	系统论	80
5.3.2	系统	81
5.3.3	语言学家的“系统”思想	81
5.4	程式语系统构拟	83
5.4.1	程式语构成成分系统构拟	83
5.4.2	程式语词汇语法系统构拟	85
5.5	结语	91

第 6 章 程式语研究方法概述	93
6.1 引言	93
6.2 研究方法	93
6.2.1 研究方法回顾	93
6.2.2 研究方法确定	96
6.3 结语	98
第 7 章 程式语表征意义实现方式研究 (一)	101
7.1 引言	101
7.2 研究方法论	101
7.2.1 研究问题	101
7.2.2 研究方法	101
7.2.3 数据来源	101
7.2.4 语料分析工具	102
7.2.5 研究对象的确定	102
7.3 显性过程类型	103
7.3.1 “做”	103
7.3.2 “感知”	107
7.3.3 “行为”	114
7.3.4 “言说”	116
7.3.5 “存现”	118
7.4 结语	119
第 8 章 程式语表征意义实现方式研究 (二)	121
8.1 引言	121
8.2 研究方法、语料提取及研究思路	122
8.2.1 研究方法	122
8.2.2 语料提取	122
8.2.3 研究思路	123
8.3 5 词链程式语表征意义实现方式分析	123
8.3.1 名词词组表征意义的实现结构	123
8.3.2 介词词组 / 短语表征意义的实现结构	128
8.3.3 副词词组及连词词组表征意义的实现结构	130
8.4 结语	130

第9章 程式语协商意义实现方式研究(一)	133
9.1 引言	133
9.2 信息与实物和服务交换系统	134
9.2.1 协商系统、言语功能系统和语气系统	134
9.2.2 协商的内容与程式语	139
9.3 研究方法、语料来源、研究工具及语料提取标准	140
9.3.1 研究方法	140
9.3.2 语料来源	141
9.3.3 研究工具与语料提取标准	141
9.4 研究结果及分析	142
9.4.1 总体结果	142
9.4.2 协商意义与程式语	142
9.5 结语	152
第10章 程式语协商意义实现方式研究(二)	155
10.1 引言	155
10.2 协商意义、情态系统及句子构建框架类程式语	155
10.2.1 协商意义	155
10.2.2 情态系统	156
10.2.3 句子构建框架类程式语	156
10.3 语料提取和研究方法	157
10.3.1 语料提取	157
10.3.2 研究方法	157
10.4 研究结果及分析	158
10.4.1 表示可能性的情态化程式语	158
10.4.2 表示惯常性的情态化程式语	160
10.4.3 表示义务性的意态化程式语	161
10.4.4 表示意愿性的意态化程式语	163
10.4.5 复合情态性程式语	164
10.5 结语	164
第11章 程式语协商意义实现方式研究(三)	167
11.1 引言	167
11.2 对程式语工作定义的补充及研究对象	167

11.2.1	对程式语工作定义的补充	167
11.2.2	研究对象	168
11.3	理论依据	168
11.4	协商意义与作为评价资源的程式语	170
11.4.1	语料介绍	170
11.4.2	语料提取标准	171
11.5	结果与分析	171
11.5.1	态度评价资源	171
11.5.2	介入评价资源	173
11.5.3	级差评价资源	174
11.5.4	复合评价资源	175
11.6	结语	176
第 12 章	信息粘连性程式语与语篇意义	179
12.1	引言	179
12.2	信息粘连性程式语与语篇意义	179
12.2.1	衔接	179
12.2.2	信息粘连性程式语与衔接	180
12.3	研究方法	181
12.3.1	语料提取标准	181
12.3.2	研究方法和语料来源	182
12.3.3	语料提取	182
12.4	信息粘连性程式语索引行分析	184
12.4.1	信息粘连性程式语索引行句位分析	184
12.4.2	信息粘连性程式语衔接成分信息相关度分析	190
12.4.3	信息粘连性程式语连接属性分析	192
12.5	结语	195
第 13 章	信息对话性程式语与所实现的意义	197
13.1	引言	197
13.2	信息对话性程式语: 定义、分类及研究问题	197
13.3	语料提取及研究方法	197
13.3.1	语料来源	197
13.3.2	研究对象	198
13.3.3	研究方法	198

13.4 语料分析与讨论	199
13.4.1 信息互动程式语	199
13.4.2 信息不确定程式语	202
13.4.3 信息模糊程式语	206
13.4.4 信息泛量化程式语	208
13.4.5 信息范畴模糊识别程式语	211
13.4.6 信息监控程式语	213
13.5 结语	216
参考文献	217
后记	231

程式语研究：回顾与展望

1.1 引言

程式语 (formulaic sequences) 是指日常使用的套话以及具有相对固定的句法和语篇结构的各种口头或书面话语。表面上看来它平淡无奇, 但事实并非如此, 《荷马史诗》《圣经》等文学巨著中就有大量的程式语。程式语无处不在, 如果我们要研究实际使用的语言, 就不能回避这种语言现象。

近年来, 程式语成了语言研究者关注的重点话题之一。在国外, 语言研究者对它的研究涉及生成语言学、认知语言学、语料库语言学、功能语言学、应用语言学、心理语言学、神经语言学等领域。在国内, 语言研究者对它的研究主要集中在语料库语言学及应用语言学领域。

本章力图从国外、国内两条线出发探讨程式语研究的现状和角度、程式语的特征及未来的发展趋势, 以期梳理相关研究, 为程式语研究向纵深发展做好铺垫。

1.2 国外程式语研究的历史沿革

程式语的英语对译有 formula, formulaic sequence, formulaic utterance, prefabricated utterance 等。但事实上, 这种语言现象最初被人们称为习语 (idiom)。20 世纪初期, 当结构主义一统天下之时, 习语这种语言现象处于语言研究的边缘地带。很少有语言研究者注意并研究习语这种语言现象。Kavka & Zybert (2004: 57) 认为, 语言学研究中第一个注意到习语